|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 症状原名 | 翻译 | 备注 |
| #表示复合症状名字，红色表示属于复合症状的子症状 |  |  |
| 抑郁情绪# | Depressed mood |  |
| 忧郁 | Blue |  |
| 情绪低沉/容易高兴 | Low mood |  |
| 悲哀 | Sad |  |
| 快感缺失 | Anhedonia |  |
| 精神性焦虑 | Psychic anxiety |  |
| 激越 | Agitation |  |
| 躯体性焦虑 | Somatic anxiety |  |
| 心理忧虑 | Psychological worry |  |
| 躯体忧虑 | Somatic worry |  |
| 昼夜情绪变化 | Diurnal variation |  |
| 害怕 | Panic |  |
| 易怒# | Irritability |  |
| 对家长易怒 | Prone to anger towards parents |  |
| ﻿  孤独感 | Feeling Lonely |  |
| 苦闷感 | Sense of distress |  |
| ﻿  失败感/成就感 | Feeling Failure |  |
| 希望/绝望/悲观 | Pessimism/Despair |  |
| 压抑感 | Sense of repression |  |
| 自责/内疚 | Guilty/Self-accusation |  |
| 自卑/自信# | Self-abasement |  |
| 心理自卑 | Psychological inferiority |  |
| ﻿  负性体像 | Negative body perception |  |
| 没人爱自己 | Felt people disliked me |  |
| 无价值感 | Worthlessness |  |
| 生活很好/生活一无是处 |  | 此症状只存在于CES-D-C量表  包括两道题目  为Things did not work out  Had a good time  可考虑删除  Had a good time应可属于症状“快感缺失”  Things did not work out应可属于症状“希望” |
| 能力减退感 | Sense of diminished ability |  |
| 能量丧失/精力不足/能量增加 | Energy loss |  |
| 性欲减退 | Decreased libido |  |
| 兴趣/乐趣减退# | Interest/ Pleasure loss |  |
| 兴趣减退 | Interest loss |  |
| 乐趣减退 | Pleasure loss |  |
| 思考困难 | Difficulty with thinking |  |
| 言语减少 | Talked less |  |
| 迟缓 | Retardation |  |
| 躯体症状# | Somatization |  |
| Gastrointestinal 肠胃(便秘，腹泻） | Gastrointestinal |  |
| 交感神经兴奋（心悸、震颤） | Sympathetic arousal |  |
| 躯体疾病（疼痛、头痛、四肢沉重） | General somatic symptoms |  |
| 疲惫感 | Fatigue |  |
| 食欲变化# | Appetite Change |  |
| 食欲增加 | Appetite increase |  |
| 食欲降低 | Appetite decrease |  |
| 睡眠障碍# | Somnipathy |  |
| 睡眠质量差 | Poor sleep |  |
| 嗜睡 | Hypersomnia |  |
| 前期失眠 | Early insomnia |  |
| 中期失眠 | Middle insomnia |  |
| 末期失眠 | Late insomnia |  |
| 体重减轻 | Weight decrease |  |
| 社交减少# | Reduced socialization |  |
| 不想见朋友 | I didn’t want to see my friends. |  |
| 冷淡 | Indifferent |  |
| 缺乏朋友 | Lack of friends |  |
| 敌意感 | Sense of hostility |  |
| 强迫 | Obsessional symptoms | HAMD中文问卷提供了英文的备注 |
| 完美主义 | Perfectionism |  |
| 人格解体或现实解体（指非真实感或虚无妄想） | Depersonalization & derealization | HAMD中文问卷提供了英文的备注 |
| 疑病 | Hypochondriasis | HAMD中文问卷提供了英文的备注 |
| 偏执 | Paranoid symptoms | HAMD中文问卷提供了英文的备注 |
| 多疑 | Suspicious |  |
| 被害妄想 | Persecutory delusion |  |
| 被惩罚感 | Feeling punished |  |
| 怕自己想坏念头或做坏事 |  | 出自CBCL没找到英文原版 |
| 不良行为 | I am bad all the time. | CDI的英文原题 |
| 不顺从 | I never do what I'm told. | CDI的英文原题 |
| 争吵 | I get into fights all the time. | CDI的英文原题 |
| 讨厌学校 | I never have fun at school. | CDI的英文原题 |
| 对学校各种活动没有兴趣 | Lack of interest in school activities |  |
| 学习相关 | Learning difficulties | 中文可以改为学习困难吗？ |
| 离家出走 | Away from home | DSRSC的英文原题为I feel like running away |
| 喜欢与家人交谈 | I like talking with my family | DSRSC的英文原题 |
| 家庭没有我更好 | I thought my family would be better off without me. | MFQ-C的英文原题 |
| 犹豫不决 | Indecisiveness |  |
| 注意力 | Concentration |  |
| 易尴尬 | Easily embarrassed |  |
| 哭 | Cry |  |
| 自杀意念/自杀 | Suicidal ideation |  |
| 快感缺失 |  | 可与上面的快感缺失合并 |
| 怕自己想坏念头或做坏事 | Afraid of having bad thoughts or doing bad things |  |
| 喜欢缠着大人或过份依赖 | Excessive dependence |  |
| 退缩 | Withdrawal |  |
| 缺乏耐心 | lack of patience |  |
| 心情时好时坏 | Mood swings |  |
| 内省力 | Introspection |  |
| 缺乏判断力 | poor judgment |  |
| 想占便宜 | Take advantage |  |